

Porównanie tłumaczeń Psalmów 86:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zwróć się ku mnie i zmiłuj się nade mną! Udziel swej mocy swojemu słudze* ** I wybaw syna swojej służącej! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwróć się ku mnie i zmiłuj się nade mną! Użycz swemu słudze swojej mocy I wybaw syna tej, która służyła Tobie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spójrz na mnie i zmiłuj się nade mną, udziel swojej mocy twemu słudze i wybaw syna twojej służącej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wejrzyj na mię, a zmiłuj się nademną, dajże moc twoję słudze twemu, a zachowaj syna służebnicy twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wejrzyj na mię a smiłuj się nade mną, daj panowanie twoje słudze twemu a zbaw syna służebnicy twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zwróć się ku mnie i zmiłuj się nade mną; udziel Twojej siły słudze swojemu i ocal syna swej służebnicy!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zwróć się ku mnie i zmiłuj się nade mną! Udziel mocy swojej słudze swemu I wybaw syna służebnicy swojej!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zwróć się ku mnie i zmiłuj się nade mną, udziel mocy swojemu słudze, wybaw syna swojej służebnicy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spójrz na mnie i zmiłuj się nade mną! Udziel mocy swemu słudze i ocal syna służebnicy Twojej!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wejrzyj na mnie i bądź mi łaskawy, użycz swej siły słudze Twemu i wybaw syna Twojej służebnicy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zwróć się do mnie i zmiłuj się nade mną; udziel Twojej opieki Twemu słudze i wspomóż syna Twojej służebnicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zwróć się ku mnie i okaż mi łaskę. Racz udzielić swojej siły twemu słudze i wybaw syna swojej niewolnicy.

¹⁾ Lub: Udziel swemu słudze schronienia.

²⁾ <x>230 116:16</x>; <x>470 20:26-28</x>; <x>490 1:38</x>; <x>510 26:16</x>; <x>540 3:6</x>; <x>550 1:10</x>; <x>570 2:7</x>; <x>620 2:24</x>; <x>730 6:11</x>